



## **Conférence *Danser avec les cultures***

*Danser parmi, avec et entre les cultures vers un espace de réciprocité*

Au Centre national des Arts à Ottawa

Du 26 au 28 juin 2009

Nous vous invitons à un événement de danse dont l'objectif est d'encourager la discussion sur la culture, l'identité et l'appartenance et qui se tiendra du **26 au 28 juin 2009** à Ottawa. ***Danser parmi, avec et entre les cultures vers un espace de réciprocité*** est un titre complexe; toutefois, la conférence que nous organisons s'articule autour de thèmes tout aussi complexes. Le Canada s'enorgueillit d'être un pays multiculturel, un pays qui accueille des personnes venues de partout au monde, un pays qui reconnaît ses peuples autochtones. Voilà où nous en sommes. Toutefois, respectons-nous et admirons-nous véritablement toutes les personnes qui contribuent à la culture collective canadienne ? Vivons-nous dans un espace de compréhension et d'admiration mutuelle ? Est-ce que tous les Canadiens sont traités équitablement ? Quelles sont les réalités auxquelles font face les minorités culturelles qui souhaitent participer à l'épanouissement de notre culture ?

Ces questions comptent parmi les nombreux thèmes qui nous aborderons lors de cette conférence qui durera deux jours. L'événement s'adresse aux membres de la communauté de danse canadienne qui croient en l'importance de célébrer la diversité culturelle canadienne, un concept qui distingue notre pays sur la scène internationale. La danse est une activité essentielle que tout être humain pratique – certains disent même qu'elle est universelle. Elle constitue le médium par excellence pour explorer la réalité canadienne en 2009.

Pendant deux jours, nous nous réunirons afin de discuter et d'élaborer un plan stratégique qui nous permettra éventuellement de créer un « espace de réciprocité » au sein de la communauté de danse canadienne. Lors de la conférence, nous aborderons les thèmes suivants :

- le racisme
- les aspirations et la reconnaissance
- l'authenticité

Afin d'initier le débat avant le début de la conférence, le FDC a invité trois distingués artistes à écrire un texte :

- **Natasha Bakht** : *Mere « Song & Dance »: Complicating the Multicultural Imperative in the Arts*
- **Michael Greyeyes** : *Notions of Indian-ness*
- **Kevin Ormsby** : *Between Generations: Towards understanding the differences in realities and aspirations between first and second generations of culturally diverse artists*

Les trois textes sont affichés sur le site Web du FDC ([www.canadadanse.ca](http://www.canadadanse.ca)). Un blogue est également mis sur pied afin que la population puisse donner ses commentaires et participer au débat.

La création et le rayonnement de la danse sont au cœur de toutes les activités du FDC. Nous vous invitons à ne manquer les deux remarquables prestations qui seront présentées parallèlement à la conférence.

**Le 26 juin 2009 au Studio du CNA - Programme de danse contemporaine autochtone**

**Le 27 juin au Théâtre du CNA - Gala de la Journée canadienne du multiculturalisme**

---

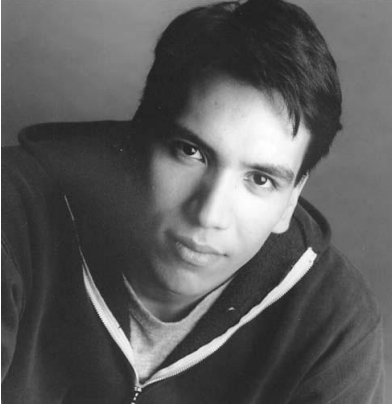
**Renseignements :**

Andrea Rowe- Gérante de Projet 2009  
613-947-7000, poste 729  
arowe@nac-cna.ca

## BIOGRAPHIES



**Natasha Bakht** a reçu pendant plus de 20 ans une formation en bharatanatyam auprès de Menaka Thakkar, à Toronto. Elle a donné des spectacles de danse traditionnelle avec la Menaka Thakkar Dance Company en Amérique du Nord, en Europe et en Asie. Depuis 1990, elle a interprété les œuvres de chorégraphes contemporains, notamment Joan Phillips, Robert Desrosiers, Roger Sinha et Yvonne Coutts dans divers festivals, y compris le Festival Danse Canada, Dancing on the Edge et de nombreux festivals Kalanidhi. Elle a dansé avec la Shobana Jeyasingh Dance Company à Londres, en Angleterre, pendant trois saisons et collaboré avec les chorégraphes britanniques Laurie Booth et Wayne McGregor de la Random Dance Company. Elle a chorégraphié quatre solos, dont *Obiter Dictum* qui a été sélectionné pour un Prix Dora Mavor Moore en 2003. En plus de sa prolifique carrière comme danseuse professionnelle, elle est professeure adjointe à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Elle a travaillé comme clerc pour Louise Arbour lorsque celle-ci était juge à la Cour suprême du Canada. Récipiendaire de la bourse Global Hauser, elle a pu suivre des études de maîtrise à la Faculté de droit de l'Université de New York. Sa carrière universitaire lui permet de travailler à l'élaboration de politiques et de faire du bénévolat auprès de divers organismes, notamment l'Institut national de la magistrature et le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes. Elle a publié des articles sur la religion et les droits des femmes et à l'égalité.



Membre de la bande Muskeg Lake de la Saskatchewan, **Michael Greyeyes** est acteur, danseur, metteur en scène et chorégraphe. Il a débuté sa carrière professionnelle comme danseur de ballet classique au Ballet national du Canada et avec Eliot Feld à New York. Il détient une maîtrise en jeu de la Kent State University, où il a donné des cours et entreprit une recherche permanente sur le post-colonialisme et la mise en scène de l'ethnicité en cinéma et en danse. Depuis 1993, il signe des chorégraphies et des mises en scène au théâtre qui ont été présentées dans divers festivals au Canada et en Europe. Comme acteur, il a travaillé avec le Grand Theatre, le Theatre Aquarius et le Porthouse Theatre et tenu de nombreux rôles au cinéma et à la télévision pendant plus de douze ans. Il est professeur adjoint au département de théâtre à l'Université York.



Danseur depuis plus de 20 ans, **Kevin A. Ormsby** a donné des spectacles en Jamaïque, au Canada, aux États-Unis et remporté de nombreux prix. Il a reçu des bourses de l'Edna Manley School of the Performing Arts (danse et théâtre), de l'American Dance Festival et du Bates Dance Festival. Il détient un diplôme en communication de masse et en sciences politiques de l'Université York. Il a notamment travaillé avec le Canboulay Dance Theatre, le Ballet Creole et le Caribbean Dance Theatre. Membre de la compagnie de renommée internationale Garth Fagan Dance (New York) pendant six ans, il a participé à de nombreuses tournées aux États-Unis, au Canada et en Europe. À l'été 2006, il s'est joint au Ballet Creole à Toronto où il danse, enseigne et travaille comme coordonnateur du marketing et du rayonnement. Il a siégé à des comités de sélection au Conseil des arts de l'Ontario et travaille aussi comme chroniqueur en danse pour l'*Exposé Entertainment Magazine*. En 2008, il a fondé Kashedance et publié à son compte un livre de photos sur la danse intitulé *Dance Through Life*.



**Danser avec les cultures**  
**Programme de danse contemporaine autochtone**  
**Vendredi le 26 juin 2009, 20h00 Studio, Centre National des Arts**  
**Billets : \$30 adultes / \$15 étudiantes**



**Byron Chief-Moon – *Blood Alley***  
Chorégraphie et interprétation : Byron Chief-Moon

Danseur, comédien, conteur et professeur, Byron Chief-Moon est un artiste exceptionnel. Solo d'une beauté visuelle stupéfiante, *Blood Alley* porte sur un thème inspiré de l'histoire ancienne de notre terre sacrée, soit la désolidarisation. L'être humain ignore cette culture ancienne qui valorisait les rapports humains, d'où la perte d'intimité et d'équilibre dans l'environnement naturel et, par conséquent, entre le corps et l'âme. « *Nous traversons la vie en dormant. Le jour viendra où nous nous réveillerons et reconnaitrons cet être spirituel qui existe en nous.* » Membre de la Tribu des Blood qui vit à Vancouver, Byron Chief-Moon crée des oeuvres riches, non complaisantes, magiques et profondes.

*Lorsque je vois une danse de Byron, je ne peux qu'admirer comment il arrive à utiliser chaque parcelle de son être pour dire ce qu'il veut dire. D'une nature douce, il imprègne ses oeuvres d'un amour profond pour la vie.* » – Brian Webb

**Gaétan Gingras** – *Mémoire de sang*  
Chorégraphie et interprétation : Gaétan Gingras



**Gaétan Gingras** a créé un répertoire d'oeuvres interdisciplinaires et hautement personnelles qui témoignent des pratiques artistiques actuelles. Il a conçu *Mémoire de sang*, un rituel de danse contemporain, en l'honneur de ses ancêtres. Depuis 15 ans, il travaille à créer une danse qui est à la fois personnelle et spirituelle, quoique universelle et émouvante pour les spectateurs; *Mémoire de sang* incarne cette fusion d'éléments. « *Le sang qui coule dans mes veines est le seul souvenir qui me reste de mes grands-parents et de mes arrière-grands-parents. Cette danse est une façon pour moi de communiquer avec eux et de les remercier pour de ce que je suis devenu.*

» *Gaétan Gingras est dans l'action. Il est conscient. C'est un artiste de danse contemporaine qui est respectueux de la tradition, de sa tradition et des traditions de son peuple.* » – Brian Webb

### **Red Power Squad**

Interprétation : Conway Kootenay, James Jones, Shayne Martell, Matthew Wood et Angela Gladue

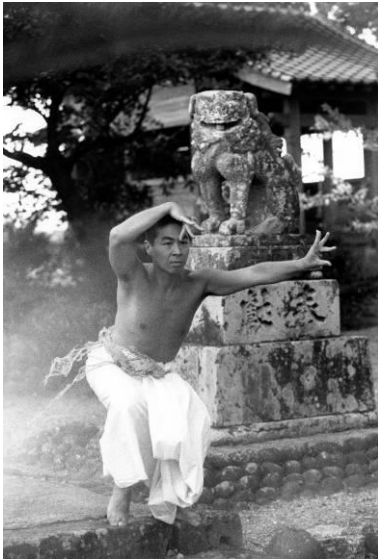


Conway Kootenay a fondé **Red Power Squad** en 1998, à Vancouver, en Alberta. Depuis, la compagnie crée des oeuvres où la danse purement traditionnelle fusionne avec le rap, le bboying et le bgirling, et qui dégagent une énergie puissante, contagieuse et totalement inoubliable. Elle a donné des centaines de spectacles, de la Corée du Sud à San Diego, et revient au FDC avec une nouvelle création qui met en lumière l'aboutissement d'une expression autochtone de la culture urbaine.

*Voici un crew que j'adore ! Les membres incarnent le changement, ils incarnent le dévouement – ils incarnent de la danse qui est créée par et pour la communauté. » – Brian Webb*

CANADAFESTIVAL  
DANCE DANSE  
FESTIVALCANADA

**Gala de la Journée canadienne du multiculturalisme**  
**Samedi le 27 juin 2009 – 19h30 – Théâtre de la Centre National des Arts**  
**Billets : \$40 adultes / \$20 étudiantes disponible au billetterie de la CNA**



**Tribal Crackling Wind - *Transmission of the Invisible***

Chorégraphie : Peter Chin

Interprétation : Sean Ling, Andrea Nann, Heidi Strauss, Yim Savann (Cambodia) and Phon Sopheap (Cambodia)

Chorégraphe et danseur, Peter Chin est né en Jamaïque et vit maintenant à Toronto. Il est également un compositeur, un musicien, un metteur en scène et un concepteur accompli. Jadis enfant de chœur, il a étudié la musique chorale, l'orgue et le piano; c'est à ce moment qu'il s'est mis à composer de la musique. Après avoir obtenu un diplôme de l'Université York, il s'est consacré à l'art performance et à la création d'oeuvres qui intègrent le mouvement et les arts visuels. Depuis 20 ans, il explore l'art performance et ses traditions en Asie du Sud et en Asie du Sud-Est. Il a étudié la danse et la musique en Indonésie et, plus récemment, effectué une résidence de recherche au Cambodge. Magnifique création, *Transmission of the Invisible* aborde en profondeur les concepts de la perte et de la remémoration. Elle met en lumière de manière éloquente comment la culture, en voie d'extinction, continue à survivre grâce à l'interaction intime.

*Peter est si éloquent. Ses oeuvres sont délicates et profondes. J'admire comment cet artiste définit sa pensée artistique et prend le contrôle de tous les aspects du spectacle, de ce que vivra le public. Son oeuvre est véritablement transformative. -- Brian Webb*



**Menaka Thakkar Dance Company**

*Agni Ratha / Fiery Chariot* (Chorégraphie : Menaka Thakkar)  
*Riaz* (Chorégraphie : Natasha Bakht)

Interprétation: Neena Jayarajan, Shanthini Kangesan, Eddie Kastrau, Deb Kumar Paul, Nirjhum Proshanti, Sajilal Narayanan, Kiruthika Ratnasingham, Arun Sankar, Monica Shah



Menaka Thakkar est maîtresse de danse de bhāratnāṭyām, d'odissi et de kuchipudi, trois formes de danse classique indienne. Âgée de 65 ans, elle est venue au Canada en 1973 alors qu'elle était au sommet de sa carrière internationale comme soliste. Rina Singha, danseuse de kathak, et Thakkar sont les premières artistes à avoir initié le public canadien à la danse indienne. Sa compagnie interprétera en première mondiale *Agni Ratha / Fiery Chariot*, dont elle signe la chorégraphie.

*« Je me souviens de la première fois où j'ai vu Menaka. Son amour de la danse crève les yeux. Je suis émerveillé par son énergie et son authentique passion pour la danse qui témoigne de l'ici-maintenant. ».* -- Brian Webb



La compagnie présentera également *Riaz*, une danse créée par une élève de Menaka, Natasha Bakht. Danseuse et chorégraphe professionnelle des plus acclamées au Canada, Bakht a donné des spectacles partout dans le monde. Elle est également professeur de droit à l'Université d'Ottawa. « *Les divers aspects de ma vie sont liés au service public et, par le fait même, se complètent.* » affirme-t-elle. Dans *Riaz*, elle aborde le concept de « pratique artistique. » Réunies ensemble, les deux oeuvres mettront en lumière la filiation de la danse contemporaine canadienne entre les diverses générations.

*« Lorsque je vois Natasha danser, je suis toujours étonné de voir comment elle arrive à se dévoiler avec autant de transparence, de passion et d'énergie. Natasha est une citoyenne canadienne qui met tout son être à l'avant-plan pour communiquer avec les autres. »*

*– Brian Webb*

**Ballet Creole - Breakin Out**  
Choregraphie : Patrick Parson



Danseur, chorégraphe et musicien originaire de Trinité-et-Tobago, Patrick Parson est fondateur du Ballet Creole. Il puise son inspiration dans la vibrante communauté multiculturelle qui caractérise les Caraïbes, là où, enfant, il a chanté des calypsos, composé des oeuvres, joué des percussions et dansé avec les troupes de danse traditionnelle. Il a une profonde compréhension de ce que signifie « diaspora ». Il crée des danses qui sont marquées par ses racines africaines, imprégnées d'une sensibilité caribéenne et définies par les réalités contemporaines canadiennes. Par la danse, il célèbre l'énergie de la vie, cette force vitale qui dit « je suis, je suis ici ». Son oeuvre *Breakin Out* met en lumière le talent virtuose des superbes danseurs masculins de sa compagnie.

*« La danse de Parson est vivante, pleine d'énergie positive. Lors d'une discussion avec Patrick, celui-ci m'a dit : « je crois en une seule race, la race humaine. » Voilà qui définit bien Patrick. Cette pensée magnifique, nous la célébrerons lors de l'événement Danser avec les cultures. -- Brian Webb*

\*\*\*\*\*

Billets disponible a le billetterie du Centre national des arts, ou [Ticketmaster](#):  
(613) 755-1111



**Danser parmi, avec et entre les cultures vers un espace de réciprocité**  
Une conférence visant à encourager la discussion sur la culture, l'identité et l'appartenance

### Programme finale

#### Le jeudi 25 juin

- 17 h 30 Dîner rencontre de l'Assemblée canadienne de la danse au restaurant Haveli situé au 39, rue Clarence, Marché By, 613-241-1700
- 19 h 30 Films sur la danse (BravoFact) au Mercury Lounge, Marché By

#### Le vendredi 26 juin – Centre national des arts, Salle Fountain

- 13 h 00 – 13 h 30 Dorothy Meness - Sage autochtone  
Brian Webb - Ouverture de la conférence
- 13 h 30 – 13 h 45 Facilitateur : Charles C. Smith  
Allocution de Natasha Bakht sur le racisme : *Mere "Song & Dance": Complicating the Multicultural Imperative in the Arts*
- 13 h 45 – 14 h 15 Réponses préparées
- Vivine Scarlett
  - Lynette Harper
- 14 h 15 – 15 h 00 Discussion
- 15 h 00 – 15 h 15 PAUSE SANTÉ
- 15 h 15 – 16 h 00 Discussion
- 16 h 00 – 17 h 30 « Open Space » discussion libre (réunion en petits groupes)

20 h 00 Prestations - Programme de danse contemporaine autochtone - Studio

- Gaétan Gingras – *Mémoire de Sang*
- Byron Chief Moon – extrait de *Blood Alley*
- Red Power Squad – *The Balance Between Both Worlds*

**Le samedi 27 juin, Centre national des arts, Salon**

- 9 h 30 – 10 h 15 Discussion sur les prestations de la veille
- Facilitateur : Allan J. Ryan
- 10 h 15 – 10 h 30 Allocution de Michael Greyeyes sur la condition des artistes de danse autochtones : *Notions of Indian-ness*
- 10 h 30 – 11 h 00 Réponses préparées
- Michelle Olson
  - Steven Loft
- 11 h 00 – 11 h 10 PAUSE SANTÉ
- 11 h 10 - 12 h 30 Discussion
- 12 h 30 – 14 h 00 DÉJEUNER
- Facilitateur : Joyce Rosario
- 14 h 00 – 14 h 15 Allocution de Kevin Ormsby sur divers enjeux intergénérationnels : *Between Generations: Understanding the Differences in Realities and Aspirations of the First and Second Generations of Culturally Diverse Artists*
- 14 h 15 – 14 h 45 Réponses préparées
- Zab Maboungou
  - Shannon Litzenberger
  - Rasesh Thakkar
- 14 h 45 – 15 h 15 PAUSE SANTÉ
- 15 h 15 - 16 h 15 Discussion
- 16 h 15 – 17 h 30 Discussion libre

19 h 30	Prestations - Gala de la Journée canadienne du multiculturalisme au Théâtre du CNA
---------	--

- |  |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Tribal Crackling Wind – <i>Transmission of the Invisible</i> (Peter Chin)</li><li>▪ Menaka Thakkar Dance Company – <i>Agni Ratha, The Fiery Chariot</i> (Thakkar)</li><li>▪ Menaka Thakkar Dance Company – <i>Riaz</i> (Natasha Bakht)</li><li>▪ Ballet Creole – <i>Breakin Out</i> (Patrick Parson)</li></ul> |
|--|

## **Le dimanche 28 juin, Centre national des arts, Salle Fountain**

9 h 30 à 10 h 15	<u>Facilitateur : Charles C. Smith</u> Discussion sur les prestations de la veille
10 h 15 à 11 h 00	Épanouissement de la communauté de danse canadienne : partie A
11 h 00 à 11 h 10	PAUSE SANTÉ
11 h 10 à 12 h 30	Discussion
12 h 30 à 14 h 00	DÉJEUNER
14 h 00 à 15 h 15	Épanouissement de la communauté de danse canadienne : partie B
15 h 15 à 15 h 25	PAUSE SANTÉ
15 h 25 à 16 h 00	Discussion
16 h 00 à 16 h 30	Clôture de la conférence – Brian Webb and Dorothy Meness

Les textes de Natasha Bakht, de Michael Greyeyes et de Kevin Ormsby sont disponibles sur le site Web du FDC ([www.dansecanada.ca](http://www.dansecanada.ca)). De plus, nous avons mis sur pied un blogue afin de permettre à toute la population canadienne de participer au débat. Il remplace les tables rondes pancanadiennes que nous avons dû annuler faute de financement.

Le comité consultatif a grandement contribué à l'organisation de la conférence. Le FDC tient à remercier chaleureusement les membres ci-dessous de leur aide et de leur soutien :

Natasha Bakht – Artiste de danse et professeure de droit à l'Université d'Ottawa (Ottawa)

Barbara Clausen – Productrice, New Works (Vancouver)

Denise Fujiwara – Directrice artistique de Fujiwara Dance Inventions et du CanAsian Dance Festival (Toronto)

Michael Greyeyes – Artiste de danse et professeur à l'Université York (Toronto)

Sandra Laronde – Directrice artistique de Red Sky Performance et directrice des Arts autochtones au Banff Centre (Banff)

Cathy Levy – Productrice de la Danse, Centre national des Arts (Ottawa)

BaKari Eddison Lindsay – Directeur artistique du Collective of Black Artists (COBA), Toronto

Zab Maboungou – Directrice artistique de la Compagnie Nyata Nyata (Montréal)

Lata Pada – Directrice artistique de Sampradaya Dance Creations (Toronto)

Joyce Rosario – Directrice générale de Made in BC (Vancouver)